

影片分享字幕 – 行業與職業 (醫療護理)  
**Script of Video Sharing - Industry (Medical Care)**

嘉賓姓名: Carley Chan

職業: 醫療護理 - 言語治療師

片長: 3 mins 0 sec

Job: Medical Care - Speech Therapist

**行業與職業影片簡介 / Description of videos for Industries and Jobs**

|             |   |
|-------------|---|
| 英文/ English | Carley Chan is a speech therapist. She shared with us the reason she chose this job, as well as the main job duties and training needed for a speech therapist. |
| 繁體中文        | Carley Chan 是位言語治療師。她分享了她選擇這份工作的原因，以及言語治療師的職責和需要的培訓。  |
| 简体中文        | Carley Chan 是位言语治疗师。她分享了她选择这份工作的原因，以及言语治疗师的职责和需要的培训。  |

**字幕 / Script**

| 英文/ English  | 繁體中文  | 简体中文  |
|--|---|---|
| <p><b>1. Why did you want to choose this career? How did you get started in the first place?</b></p> <p>I chose this career because I am interested in Language, Psychology, and Biology<br/>           Speech therapy is related to these three subjects<br/>           About ten years ago, only the University of Hong Kong offered a four-year undergraduate curriculum of speech therapy<br/>           At that time, you could only become a speech therapist through this course in Hong Kong</p> | <p><b>1. 為何當初想要選擇此職業? 如何入行?</b></p> <p>當初選擇這個職業是因為我對語言、心理學及生物學都有興趣<br/>           言語治療與這三個科目都有關<br/>           十多年前，只有香港大學提供四年制的言語治療學士學位課程<br/>           當時，你在香港只有通過此課程才可成為言語治療師</p> | <p><b>1. 为何当初想要选择此职业? 如何入行?</b></p> <p>当初选择这个职业是因为我对语言、心理学及生物学都有兴趣<br/>           言语治疗与这三个科目都有关<br/>           十多年前，只有香港大学提供四年制的言语治疗学士学位课程<br/>           当时，你在香港只有通过此课程才可成为言语治疗师</p> |

| 英文/ English  | 繁體中文   | 简体中文   |
|--|--|--|
| <p><b>2. What are your main job duties and working hours?</b></p> <p>The job duty of a speech therapist is to teach people the ability to communicate<br/> The nature of work depends on the working environment and location<br/> There are two main categories<br/> The first category is mainly related to swallowing problems<br/> For example, some elderly or other people may have difficulty in swallowing or chewing due to accidents<br/> A speech therapist can help them to deal with these difficulties<br/> Another category is people with communication difficulties<br/> Including children’s developmental language barriers and pronunciation problems<br/> Speech therapist will arrange an assessment for them<br/> And set some training goals and individual remedial training<br/> And teach their family members how to help them improve their communication skills<br/> Take special schools or hospitals as examples<br/> Most of them provide a fixed working hours<br/> If you work in private organizations<br/> And need to provide individual treatment<br/> Your working hours will be more flexible</p> | <p><b>2. 你主要的工作內容以及工作時間是甚麼?</b></p> <p>言語治療師的主要工作是教授與人溝通的能力<br/> 工作性質取決於工作環境和地點<br/> 主要分為兩大類<br/> 第一大類主要是有關吞嚥方面的問題<br/> 例如有些長者或一些人士因意外令他們在吞嚥或咀嚼方面有困難<br/> 言語治療師就能夠幫他們處理這些困難<br/> 另一大類是溝通方面有障礙的人士<br/> 包括小朋友的發展性語言障礙及發音問題<br/> 言語治療師會為他們做一個評估<br/> 以及設定一些訓練目標及個別訓練課堂<br/> 並教導他們的家人怎樣幫助他們改善溝通能力<br/> 以特殊學校或醫院等為例<br/> 大多數都是固定的工作時間<br/> 如在私人機構執業，例如需提供個別的治疗<br/> 上班時間則會較彈性</p> | <p><b>2. 你主要的工作內容以及工作时间是什么?</b></p> <p>言语治疗师的主要工作是教授与人沟通的能力<br/> 工作性质取决于工作环境和地点<br/> 主要分为两大类<br/> 第一大类主要是有关吞咽方面的问题<br/> 例如有些长者或一些人士因意外令他们在吞咽或咀嚼方面有困难<br/> 言语治疗师就能够帮他们处理这些困难<br/> 另一大类是沟通方面有障碍的人士<br/> 包括小朋友的发展性语言障碍及发音问题<br/> 言语治疗师会为他们做一个评估<br/> 以及设定一些训练目标及个别训练课堂<br/> 并教导他们的家人怎样帮助他们改善沟通能力<br/> 以特殊学校或医院等为例<br/> 大多数都是固定的工作时间<br/> 如在私人机构执业，例如需提供个别的治疗<br/> 上班时间则会较弹性</p> |

| 英文/ English  | 繁體中文  | 简体中文  |
|--|---|---|
| <p><b>3. What kinds of training or characteristics are required for engaging in this profession?</b></p> <p>Except for the programme at the University of Hong Kong<br/> You may choose to go through relevant master's courses<br/> Offered by local universities or other overseas universities<br/> I think the most important thing is to be patient<br/> People who have communication difficulties<br/> No matter they are children or adult<br/> Most of the time, they have various reasons<br/> Such as self-learning ability, congenital brain problems<br/> Make them difficult to communicate with others<br/> Or can't express themselves<br/> Speech therapists need to have more patience when communicating with them<br/> To understand their problems<br/> Their recovery progress may not be seen overnight<br/> Long-term training is needed</p> | <p><b>3. 從事此職業需要具備哪些訓練或特質？</b></p> <p>除了香港大學之外，可選擇接受其他大學或海外大學所提供的相關碩士課程<br/> 我覺得最重要的是要有耐性<br/> 因為有溝通障礙的人士<br/> 不論是小朋友或是成人<br/> 他們大多時候都因種種原因<br/> 例如自身學習能力、大腦先天性問題<br/> 令他們與人溝通有困難<br/> 或表達不到自己<br/> 言語治療師與他們溝通時需要有更多的耐性<br/> 去了解他們的問題<br/> 他們的康復進度未必是一朝一夕<br/> 需要靠長期的訓練</p> | <p><b>3. 从事此职业需要具备哪些训练或特质？</b></p> <p>除了香港大学之外，可选择接受其他大学或海外大学所提供的相关硕士课程<br/> 我觉得最重要的是要有耐性<br/> 因为有沟通障碍的人士<br/> 不论是小朋友或是成人<br/> 他们大多时候都因种种原因<br/> 例如自身学习能力、大脑先天性问题<br/> 令他们与人沟通有困难<br/> 或表达不到自己<br/> 言语治疗师与他们沟通时需要有更多的耐性<br/> 去了解他们的问题<br/> 他们的康复进度未必是一朝一夕<br/> 需要靠长期的训练</p> |